



Kaze muri gahunda y'igabanyirizwa ry'abarimyi muri uno mwaka wa 2023 vyatanzwe na Mass Farmers Markets (MFM)

Kano gatabu gakubiyemwo:

- Amafoto make y'ibijyanye n'igabanyirizwa ry'uyu mwaka
- Amabwirizwa ajanye no gutegura ndetse no kohereza ibijanye n'igabanyirizwa.
- Gahunda ijanye no kwishyura kugira hakorwe isubizwa
- Inyandiko ya ACH isobanura ibijanye n'iyishura amahera

Ibikuru Bikuru:

Twimukiye kuri 200 Friberg Pkwy, STE 3000B, Westborough, MA 01581

Itike iriko \$5 - Uno mwaka amatike yose azocapwa muri \$5

**Kuwa 31 Gitugutu 2023 – Umusi wa nyuma wo kwakira
amatike ya promotion ku bahinzi**

**Kuwa 15 Munyonyo, 2023 - Amatike agomba kwakirwa na
MFM kugirango habeho ugusubizwa amahera.**

Ibijanye n'ababazwa bibaye ngombwa

Ibibazo bijanye no gusubizwa amahera
ndetse no guhabwa ibiyongeraho:

Joe McIlwain
Umuhuzabikorwa ujejwe ivy'igabanya
Ku masoko y'abarimyi
781-893-8222 x 1003
coupons@massfarmersmarkets.org

Ibijanye n'ibyangombwa&amasoko:

Jennifer Donnelly
Porogarama y'ingya ya Farmer's Market
MA Dept. of Agricultural Resources
857-286-3039
Jennifer.Donnelly@Mass.gov

Porogaramu y'igabanyirizwa ry'abahinzi I Massachussets mu wa 2023

Kuri ubu ngubu hariho gahunda zitatu zijanye n'igabanyirizwa I Massachussets. Icitwa **WIC** na gahunda **Nkuru** y'igabanyirizwa biterwa inkunga na MDAR-batanga kandi gahunda yo kugenderaho mu kazi ndetse n'amabwirizwa bigenga amagabanywa y'isoko ry'abarimyi, ndetse kandi bitaho n'ibijanye no guha ivyangombwa abarimyi ndetse n'amasoko. Porogaramu y'itike ya **Steward** ifashwa na Steward Health Care System. Porogaramu yo Gukoresha no kwishura amatike ikoreshwa na Mass Farmers Markets

IBY'INGENZ

I:

Gahunda zose eshatu afite amabara atatu ahinduka bitewe n'umwaka; amabara ya 2022 yerekanywe aha hepfo. Kugirango hirindwe gupirata, amatike y'igabanywa y'izi porogaramu eshatu zose aba afise kandi uburyo bw'umutekano bwerekana ijamba **VOID** igihe yakorewe copie canke yakorewe scan.

- **Amatike y'igabanyirizwa azemerwa kugirango asubirizwa amahera. Ibindi bintu bizagarurwa bitabazwe kdi bitasubijwe.**
- **Ntiwemere amatike yangiritse, ayafunzwe, ariho ijamba "void", canke agaragara nkaho yasubiwemwo canke yapiraswe. Igihe ukeka ikoreshwa ritemewe, hamagara Jennifer Donnelly kuri MDAR, 857-286-3039 canke Jennifer.Donnelly@Mass.gov**
- **Uyu mwaka, hariho izindi porogaramu zikoresha amatike ku masoko atandukanye; bafite uburyo butandukanye bwo gusubiza amahera. Igihe wumva utazi uko wumva wasubizwa kuri ayo matike, baza umuyobozi ushinze kwamamaza.**
- **Ibi byasobanuwe muri aka gatabu bisobanurwa hasi mu ntambwe zitatu zikurikira. NTUSHIREMWO IZINDI TIKE MU KURUNGIKA KW'IWAVE.**

Itike ya WIC (IRONJI)



Itike Nkuru (YIRABURA)



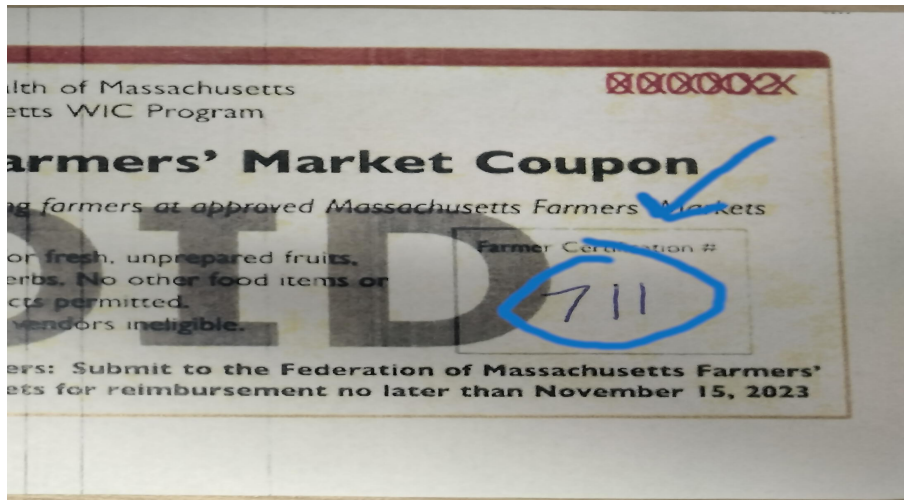
Itike ya Steward (ITUKURA)



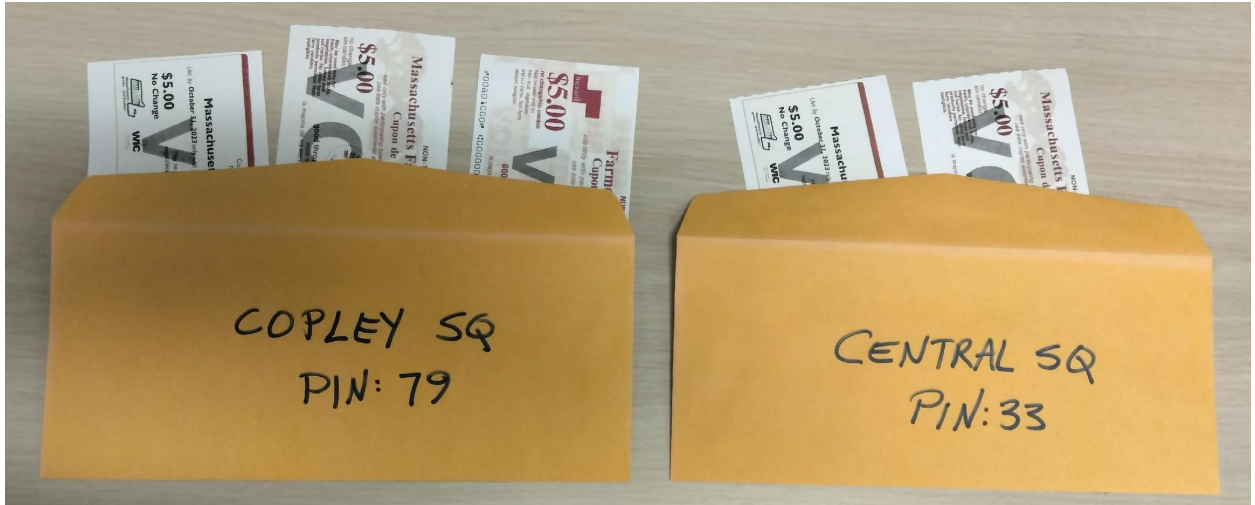
Itegurwa ry'amatike yo kurungikwa

1. Tera kasha canke usinye, andike nimero y'icangombwa cawe ahagenewe kujya nimero ku cangombwa c'umurimi kuri buri tike y'igabanyirizwa. Turagukanguriragukora ibi ngibi vuba bishoboka ukimara kwakira itike. Ibi bihagarika itike ntizongere gukoreshwa ukundi.

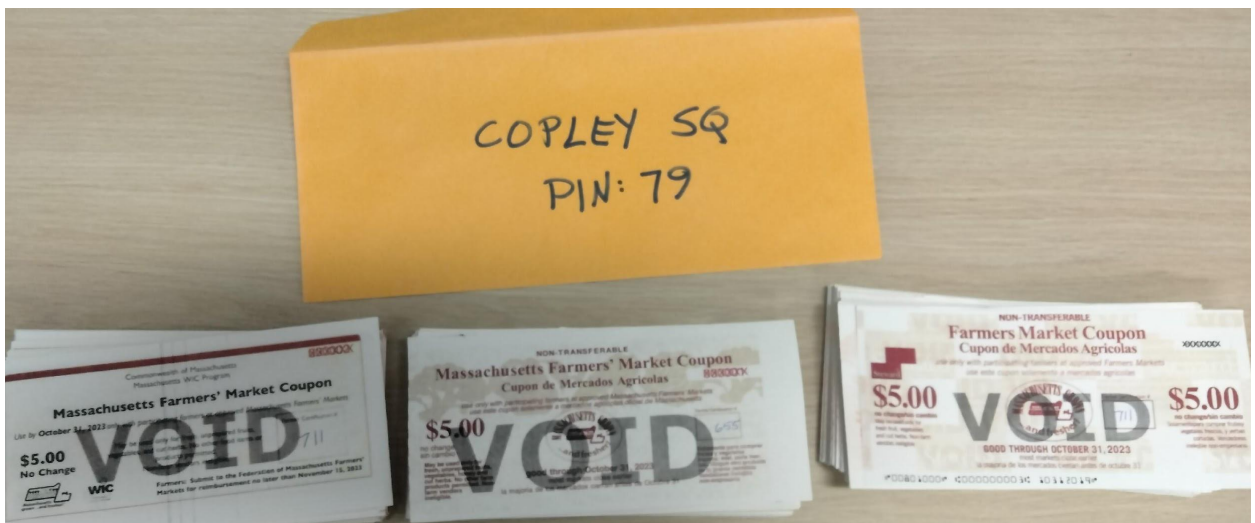
Ntukemere itike ifite imibare yanditswe canke iteye ikashimu kadirisha kagenewe nimero y'icangombwa.



2. Tandukanya amatike bitewe n'isoko wayairiyemwo;reba ingero aha hasi.Ntugatandukanye amatike ukurikije amatariki!Ibi bishobora kukorohera igihe utandukanyije amatike nkuko wayakiriye.



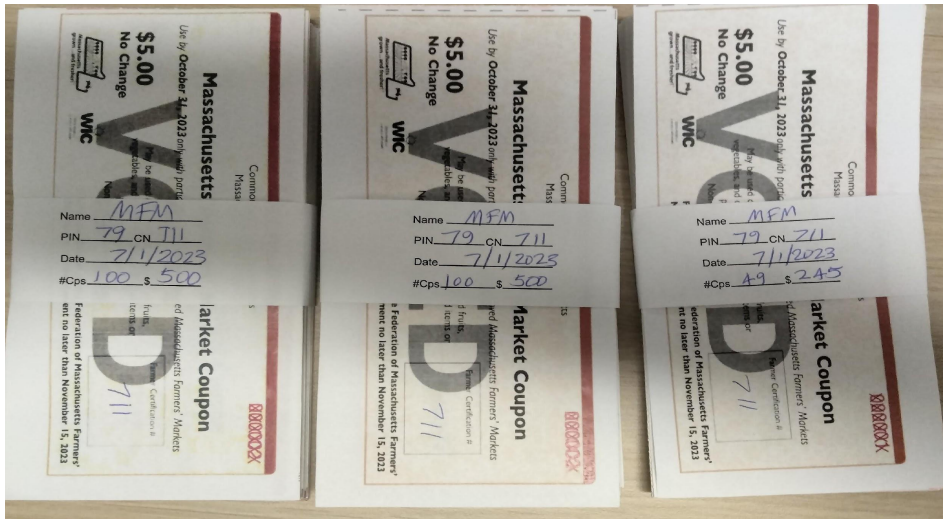
3. Kuri buri soko,tandukanya amatike ukurikije ibara riranga porogaramu.Nanone kandi,ibi bishobora kukorohera igihe utandukanyije amatike uko wayakiriye.



4. Kuraho utwuma dufatanyisha,udupapuro duto,ndetse n'ikindi kintu ico ari cose ku itike.

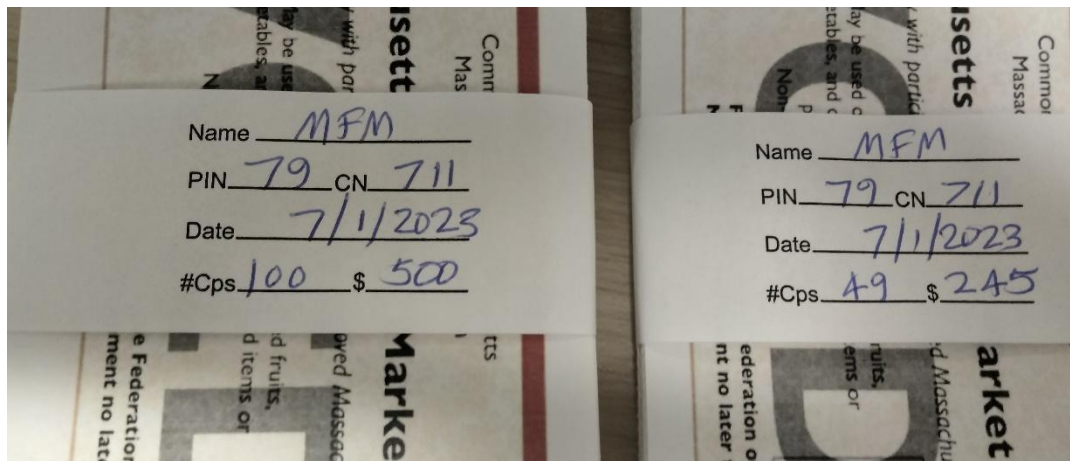
5. Amatike ya WIC atangwa agiye atoboye yombi hamwe.Igihe uyemeye,yace uyatandukanye.

6. Bara amatike (atandukanyijwe n'isoko canke ibara) mu matsinda y'amatike 100 (\$500). Ushobora kuzagira amatike ari muni y'ijana (muni ya \$500). Ibyo nta kibazo.



7. Uzuzwa ku gifubiko cya buri tsinda ry'amatike.

- **Izina:** Uzuzwa amazina y'umurimy.
- **Umubare w'ibanga:** Uzuzwa umubare w'ibanga w'isoko aho wakiriye amatike y'isoko. Imibare y'ibanga y'amasoko ishobora gusangwa kuri uyu muhora wa interineti: <https://www.mass.gov/farmers-markets-nutrition-program>
- **CN:** Shiraho numero y'icangombwa
- **Itariki:** Shiraho itariki wujurijeho itike y'igabanyirizwa.
- **Umubare w'amatike:** Shiraho umubare w'amatike
- **\$:** Shyiraho agaciro k'itsinda ry'amatsinda



8. Uzuzwa Inyandiko isaba ya 2023 ku kwishyurwa (RFP) kuri buri soko, unatange igitigiri (igiharuro) ndetse n'agaciro (idorari) kuri buri tike (ibara).

Andika neza witonze kugira buri kopi y'inyandiko ize kugaragara. Igihe ushidikanya, subiramwo.

Ntukoreshe iyi RFP yo mu myaka yaheze.

Mass Farmers Markets Coupon Program
REQUEST FOR PAYMENT (RFP) – 2023
★ *Submission must be RECEIVED by Nov 15, 2023* ★

Today's Date: 9/1/2023
Certification Number: 111
Farm Name: ACME FARMS
Your Name: Joe Doe
Your Telephone: 781-893-8222

★ YOUR SIGNATURE HERE ★
-- Payments cannot be made without your signature --
Joe Doe

COMPLETE A SEPARATE FORM FOR EACH MARKET

Market PIN: 33
Market Name: Central Sq

COUNT THE COUPONS BY COLOR AND ENTER BELOW

	# of Coupons		Dollar Value	MFM ONLY
Example:	100	x \$5.00	\$500	
ORANGE (WIC)	249	x \$5.00	1245	
BROWN (Senior)	100	x \$5.00	500	
RED (Steward)	57	x \$5.00	285	
TOTAL AMOUNT DUE			2030	

Prepare Your Submission Package:

1. Stamp or write your certification # on EACH COUPON.
2. Bundle coupons FROM THIS MARKET ONLY by color using the included wrappers.
3. Keep the yellow copy of this form for your records.
4. Mail the white copy of this form and the coupons to:
MFM – Coupon Program
200 Friberg Pkwy, STE 3000B
Westborough, MA 01581

MFM USE ONLY BELOW THIS LINE

Verified By	# of Bundles	Amount Due

Reference No.

White – MFM Copy Yellow – Farmer Copy

Kugira usabe ibindi bifubiko & n'izindi nyandiko za RFP:

Ja kuri massfarmersmarkets.org/couponprograms

canke uhamagare Joe McIlwain kuri
781-893-8222 x 1003 canke
coupons@massfarmersmarkets.org

9. Shiraho isinya ku nyandiko! Isinya iba ikenewe mbere y'uko hakorwa iyishyurwa.

10. Gumana ikopi y'umuhondo ya buri nyandiko kugira uzayikoreshe.

11. Amatike y'igabanyirizwa ndetse n'ay'umweru ni ayo gukoresha mu kwandikirana. Amatike afise agaciro; yashire hamwe nkuko bikorwa ku mahera canke cheki. **Ibuka ko abarimiye bagomba kwita ku matike kugeza yakiriwe na MFM.**

12. Ohereza amatike yawe kuri aderesi:

MFM-Coupon Program

200 Friberg Pkwy, STE 3000B

Westborough, MA 01581

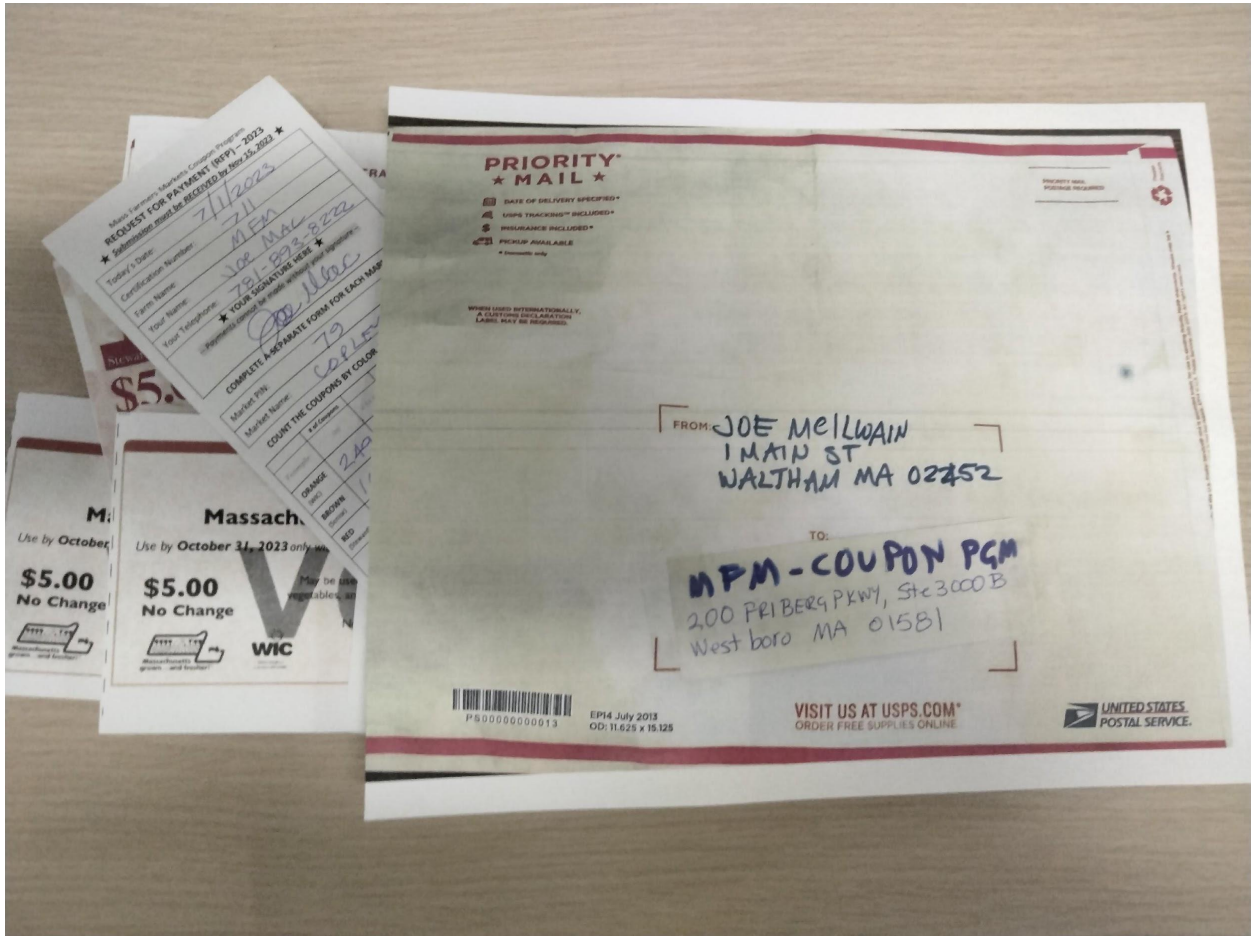
13. Turagira inama yo gutumiza ukoresheje USPS ukoresheje bumwe muri ubu buryo butatu:

a. Certified 1st Class

b. Priority Mail

c. Parcel Post

Nanone kandi, urashobora gukoresha serivise imwe n'undi muntu wohera. Serivisi iyi ariyo yose wohera, **turakugira inama yo kujya waka resi igaragaza ibiro bya buri tsinda ry'ibintu.**



Porograma y'ltike ya Massachusetts Farmers Market muri 2023
Paji ya 10 muri 13

Amataliki ajanye no gusubizwa amahera yo muri 2023

AMATARIKI Y'INGIRAKAMARO YO KUZIRIKANA:

****Kuwa 15/11/2023**** Amatike agomba kwakirwa na MFM kugirango habeho ugusubizwa.

Abarimyi barashobora kohereza amatike y'igabanyirizwa kugira basubizwe hagati y'uyu musi no kuri 15/11/2023. Icakora, turakangurira abarimyi kohereza amatike y'igabanyirizwa kare kandi kenshi. Ibi bituma akazi korohera buri wese, ndetse bigatuma wishurwa hakiri kare. Kandi biratuma tubona ishusho nziza y'uburyo gahunda ziri kugenda.

Gahunda yo gusubizwa amahera ipanzwe mu gihe cy'indwi zibiri zirangira buri musi wa Gatanu. Ugusubizwa amahera kw'amatike yakiriwe ku musi wa Gatanu ushize muri buri gahunda iba buri nyuma y'imisi 6 ishize kuwa Mbere. Igihe (Mass Farmers Market) dufise fomu ya ACH yawe, amahera ugomba guherako uyabona kuri konti y'ibanki nyuma y'iminsi mikeyi. Naho, kandi ugomba kubona sheki nyuma y'indwi isohotse.

Amatike agomba kwakirwa bitarenze ku igenekerezo rya 15 Munyonyo 2023 kugira habeho ugusubizwa amahera. Kuberako twakira umubare mwinshi hagati y'igenekerezo rya nyuma (Munyonyo 5), ugusubizwa amahera kwa nyuma kuba nyuma y'*indwi zitanu* nyuma y'igenekerezo rya nyuma.

Amatike yakiriwe na:	Azasubirizwa amahera ku:
Kuwa Gatanu 7/28	Kuwa 8/7 Mbere
Kuwa Gatanu 8/11	Kuwa 8/21 Mbere
Kuwa Gatanu 8/25	Kuwa 9/4 Mbere
Kuwa Gatanu 9/8	Kuwa 9/18 Mbere
Kuwa Gatanu 9/22	Kuwa 10/2 Mbere
Kuwa Gatanu 10/6	Kuwa 10/16 Mbere

	Kuwa Gatanu 10/20	Kuwa 10/30 Mbere
Ibibazo ku bijyanye no gusubizwa? Hamagara Joe McIlwain at 781-893-8222 x 1003 canke coupons@massfarmersmarkets.org	Kuwa Gatanu 11/3	Kuwa 11/13 Mbere
	Kuwa Kabiri 11/15 (umusi wa nyuma)	Kuwa 12/4 (amahera ya nyuma) Mbere

Imenyeshya ry'abantu ku bijyanye n'uburenganzira bw'abantu.

Nkuko vyumvikanweho ku agateka ka zina muntu n'ishami rya Reta ya Amerika rishinzwe uburimyi(USDA),USDA,ibiro byayo,amashami,abakozi ndetse n'imishinga igira uruhara mu gukwirakwiza canke kwigisha porogaramu za USDA zibujijwe ku ivangura rishingiye ku ruhu,ubwoko,inkomoko y'umuntu,igitsina,ubumuga,imyaka canke kubuzwa canke kubangamirwa ku bikorwa vy'agateka ka zina muntu muri porogaramu canke igikorwa cakoze na USDA.

Abantu bafise ubumuga bakenewe ubufasha mu itumanaho kugira bamenye amakuru kuri gahunda(Akar:Inyandiko isomwa n'impumyi,inyandiko niniya,ibyafashwe amajwi,Inyandiko y'amarenga,n'ibindi)bagomba kuvugisha ibiro by'aho bandikiye.Abantu batumva,canke bafise ibibazo byo kumva canke ibibazo by'imivugire bashobora kuvugisha USDA babicishije kuri telefoni (800) 877-8339.Iciyongerako,amakuru ajanye n'iyi gahunda agomba gushirwa mu ndimi zose zishoboka zitari Icongereza gusa.

Kugira hoherezwe ibirego ku bijyanye n'ivangura,uzuzwa inyandiko yitwa USDA Program Discrimination Complaint Form,(AD-3027) iboneka ku muhora wa interineti:

http://www.ascr.usda.gov/complaint_filing_cust.html,ndetseku biro ibyo ari byose bya USDA,canke wandike icese yandikiwe USDA nuko kandi utange n'icese y'ivyasabwe vyose mu nyandiko.Gusaba kopi y'inyandiko irega,fona(866)632-9992.Rungika inyandiko yawe yuzuye canke icese kuri USDA kuri:

(1)ubutumwa bwa e-mail:

U.S Department of Agriculture

Ibiro vy'icegera c'umunyamabanga ujejwe agateka ka zina muntu.

1400 Independence Avenue,SW

Washington, D.C 20250

(2)Fax(202) 690-7442; canke

Porogaramu y'itike ya Massachusetts Farmers Market muri 2023

(3)E-mail:program.intake@usda.gov

Iki kigo gishigikira ibijanye no guha akazi abantu bose

Iyi nyandiko igomba kwerekana igihe cose hariye kubaho ukubitsakuva Mass Farmers Markets. Izobikwa na MFM. Uzuza inyandiko kandi woherereze kuri **Mass Farmers Markets, 240 Beaver St,**

Waltham, MA 02452. KUGIRA IKONTI Y'IBANKI YAWE YIZERWE UMUTEKANO,NTUTWOHEREZE INYANDIKO YUJUJE YUZUYE. Ahubwo niwoherereze inyandiko yujuje yuzuye kuri bit.ly/MFM-ACH-CouponProgram.

Ikibazo?Hamagara ishami ry'umutungo kuri 781-893-8666.

1. AMAKURU AJANYE N'IBANKI

Urimo urasaba ACH kubera iyihe gahunda: <input type="checkbox"/> Imibarwa y'isubizwa ku isoko <input type="checkbox"/> Itike ya porogaramu y'imirire		Ubwoko bwa konti: <input type="checkbox"/> Konti isuzumwa <input type="checkbox"/> Konti yo kubitsaho
Inimero yo kubitsaho:	Inimero ya konti:	MDAR Certification # (Abahinzi gusa):

2. AHAJA CHEQUE YA VOID

Shiraho kopi ya sheke kuri iyi nyandiko.
wohereje iyi nyandiko ku buryo bw'ubuhinga,shyiraho ifoto ya sheke ahabugenewe.

3. GUTANGA URUHUSHA

Ibi biha uruhusha Mass Farmers Markets kurungika amahera(niyo haba hatatangwa uruhusha),mu buryo bw'ikoranabuhanga canke binyuze ku buryo bundi bwemewe bw'ubucuruzi,kuri konti yanje yashizwe haraguru ndetse no ku yandi makonti tuzashirako mu gihe kizaza.Ibi biha uruhusha ibigo by'ikoranabuhanga bifite iyi konti gushyiraho ayo makuru.Ndemera ko uru ruhusha ntanze kuri ACH ruzagenda n'amategeko agenga reta ya Amerika.Uru ruhusha kandi ruzakoresha kugeza MFM yakiriye inyandiko yanditse itanzwe nanje kandi ivuga ivyumvikana kugira bibe.

Igikumu cemewe:		Amazina:
Itariki:	Izina r'ubucuruzi:	Telefoni: